

BIBLIÁNK

☞ A MAGYAR BIBLIATÁRSULAT HÍRLEVELE ☛

XXV. ÉVFOLYAM 1. SZÁM • 2025. MÁJUS

Tartalom:

Könyvajánlók • Köszöntés az Olvasónak • A jó hír terjesztése Németországban
• Hubai Péter új könyvéről • A Patmos Kezdeményezés • Csendes ébredés
Nagy-Britanniában? • Előző adománygyűjtő akciónkról • Új adománygyűjtő
akciónk: Nagy betűs Újszövetség-kiadás támogatása • Bemutatkozik a Református
Vakmisszió • Bibliahírek a nagyvilágból és itthonról • Az ökumenikus bibliafordítás
első gyümölcsei: Rut könyve és Péter első levele • Bibliaismereti játékok



NAGYBETŰS ÚJSZÖVETSÉG-KIADÁS TÁMOGATÁSA

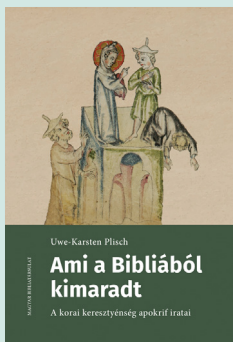


HERRLINGER, CHRISTIANE – WEBER, MATHIAS:

A húsvéti történet

Ez a kiadványunk a *Bibliolvasó leszek* sorozat második része. Segítségével a gyermekek megismerhetik az olvasás gyakorlása közben a hitünk alapját adó húsvéti örömmüzenetet. A kiadvány a kicsik számára is érthető és figyelmüket megragadó módon mondja el a húsvéti eseményeket: Jézus bevonulását Jeruzsálembe, a bűcsúvacsorát, a Gecsemáné-kertben történeteket, Péter tagadását, Jézus keresztre feszítését és feltámadását. A történetet barátságos illusztrációk hozzák még közelebb a

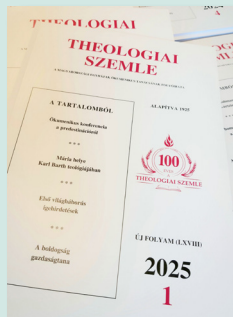
leendő kis bibliolvasókhöz. Hatéves kortól ajánljuk, otthoni és iskolai használatra. A kötet párja és a *Bibliolvasó leszek* sorozat első része, *A karácsonyi történet* 2024 karácsonyán jelent meg.



PLISCH, UWE-KARSTEN:

Ami a Bibliából kimaradt...

2025 májusában megjelent a kötet második, változatlan kiadása. Az újszövetségi apokrif és gnosztikus iratokról szóló népszerű könyvről részletesebben írtunk a 2023. évi decemberi hírlevelünkben, amelyet honlapunkon megtalálhatnak: https://hungarybs.b-cdn.net/wp-content/uploads/2024/02/latvany_Bibliank_2023_december.pdf



100 éves a Theologiai Szemle folyóirat

A folyóiratot 1925-ben alapította az Országos Református Lelkész Egyesület. Az alapító-szerkesztő Csikesz Sándor, a főszerkesztő Varga Zsigmond volt. „Elsősorban és végsősoron az Ige, a Logosz, Jézus Krisztus a mindenkori textusa a Szemlének. Ez akkor is igaz, ha többszörösen áttételesen jutunk ide a különböző teológiai diszciplínák mentén. (...) A Theologiai Szemle mind a mai napig egyre nyilvánvalóbban az egyetlen magyar nyelvű ökumenikus szakfolyóirat.” (Bóna Zoltán főszerkesztő)

Aki Jézus helyét betölti

Püspöki szolgálatom egyik legszebb ünnepeként emlékszem vissza 2014 pünkösdjére, amikor felszentelhettem a dombóvári evangélikus templom az „Emmausi vacsora” című új oltárképét. Külön élmény volt, hogy a többhónapos alkotómunka során többször is konzultálhattam Lajta Gábor festőművésszel, aki igyekezett teológiailag is minél mélyebben megérteni és megjeleníteni ennek kimeríthetetlenül gazdag evangéliumi történetnek az örömezenetét. A kész festmény mellett most itt látható tanulmányvázlaton például megpróbálta megragadni az emmausi vacsora talán legrejtélyesebb pillanatát, amikor Jézus váratlanul kilép a történetből, és csak a hült helye marad.

Amikor megkérdeztem a művésztől, hogy mire utal a titokzatos fehér folt a képen, csak ennyit válaszolt: „Jézus Krisztus aurája”... Ha ez valakinek túl misztikus felelet, akkor nevezzük inkább Szentléleknek, akinek ábrázolása talán az egyik legnagyobb kihívás a képzőművészek számára.

A Lélek nem más, mint feltámadott Urunk láthatatlan jelenléte. Ő az, aki eszünkbe juttatja a Mester szavait. Ő az, aki nemcsak az emmausi, de mai tanítványok szívét is átforrósíthatja. Ő az, aki az írott és hangzó igét élővé és hatóvá teszi, mert „a betű megöl, a Lélek pedig megelevenít”, ahogyan erre Pál apostol tanít minket.

Ennek a pünködsi csodának örömteli átélését kívánom minden Igét olvasó és hallgató, a biblia missziót támogató, imádkozó Testvérünknek:

Gáncs Péter, az MBTA elnöke, ny. evangélikus püspök



Az Európai Unió legnépesebb országában a lakosságnak csaknem a fele, mintegy negyvenmilliőn kötődnek valamelyik protestáns egyházhoz. Nem véletlen tehát, hogy a Német Bibliatársulat jelentős missziói munkát végez. A Bibelreport című kiadványuk évente 5 alkalommal jelenik meg, s a németországi helyzeten kívül jelentős figyelmet szentel a világ többi országában folyó bibliamisszióknak, valamint a bibliaterjesztés innovatív formáinak is. A die-bibel.de internetes oldalon elektronikus formában is hozzáférhető 2025/1. számának súlyponti témája a vakok és gyengénlátók körében végzett bibliamisszió. 2025-ben a francia Louis Braille-re emlékezünk, aki 200 évvel ezelőtt találta fel a róla elnevezett írást. Ennek az a lényege, hogy egy téglalap kerületén elhelyezett, kitapintható 6 ponttal, illetve ennek hiányával helyettesíti a latin ABC egy-egy betűjét. E jelrendszer segítségével bármilyen szöveg átírható a vakok és gyengénlátók számára, így a Biblia is. Egy teljes Braille-Biblia 40 kilogramm, és 40 kötetet foglal el. A köteteket egymásra helyezve másfél méteres oszlopot kapunk, és ennek megfelelően az ára is tekintélyes, nagyjából 550 euró, azaz több mint 200 ezer forint. A



segítségével bármilyen szöveg átírható a vakok és gyengénlátók számára, így a Biblia is. Egy teljes Braille-Biblia 40 kilogramm, és 40 kötetet foglal el. A köteteket egymásra helyezve másfél méteres oszlopot kapunk, és ennek megfelelően az ára is tekintélyes, nagyjából 550 euró, azaz több mint 200 ezer forint. A



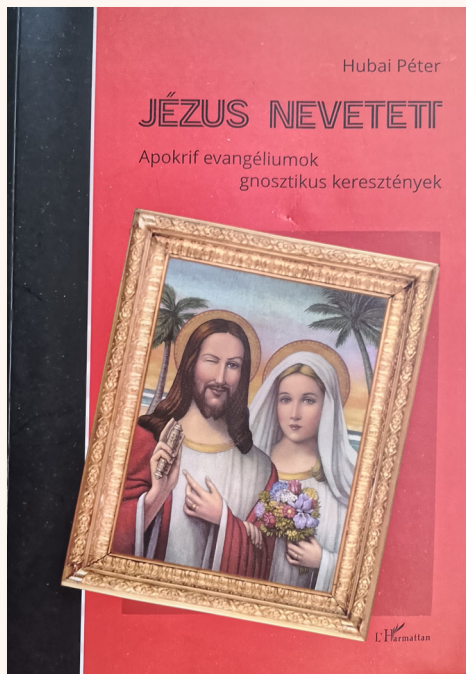
Bibelreport beszámol a szerkesztő ugandai látogatásáról, melynek a mintegy 3 millió ember által beszélt lusoga nyelvű Braille-Biblia megjelenése adott aktualitást. Uganda 47 milliós lakosságából

csaknem 3 millió vak és egyéb látássérült, így a projekt kiemelt jelentőségű. A Bibelreport ezen számában, talán nem meglepő módon, ezúttal egy gyakran félreértett bibliai igevers üzenetét is megpróbálják megfejteni: „Szemet szemért, fogat fogért, kezét kézért, lábat lábért.” (2Móz 21,24) *Zsugyel János*

*Hubai Péter: Jézus nevetett. Apokrif evangéliumok,
gnosztikus keresztények (L'Harmattan, 2025) c. könyvéről*



A szerző neve jól ismert lehet olvasóink számára. Hubai Péter 1952-ben született, református lelkészként végzett Budapesten, majd rövid ideig az 1988-ban általa létrehozott és a Ráday utca 28-ban ma is működő Bibliamúzeumot vezette. Ezután egyiptológusként a Szépművészeti Múzeumban dolgozott, majd az elmúlt években, nyugdíjba vonulása előtt a Wesley János Főiskolán tanított bibliai tárgyakat. Hubai Péter nagyon régóta foglalkozik az apokrif irodalommal, és egyiptológus szakemberként a főleg kopt nyelven olvasható gnosztikus irodalom kiváló ismerője és magyar fordítója. Most megjelent gyűjteményes kötetében az elmúlt évtizedek fontosabb tanulmányait szerkesztette egybe. Bár a legtöbb cikk feltételez némi ókor- és bibliaismeretet, és ezért nem könnyű olvasmány, a szakemberek mellett az érdeklődő laikus bibliaolvasók is haszonnal forgathatják. A könyv tanulmányai feldolgozzák a kanonikus könyvek és az újszövetségi apokrifok komplex kapcsolatát (1. tanulmány), a gnózikutatás jelenlegi állását és annak dilemmáit, valamint részletesen ismertetnek olyan fontos és sokat idézett apokrif írásokat, mint Tamás evangéliuma (2., 6.), Júdás evangéliuma (4.), vagy Mária evangéliuma (3., 8., 9.). Hubai Péter munkásságában fontos szerepe van János evangéliumának, amelyet már a 20. század eleje óta gyakran vizsgáltak abból a szempontból, hogy milyen kapcsolata



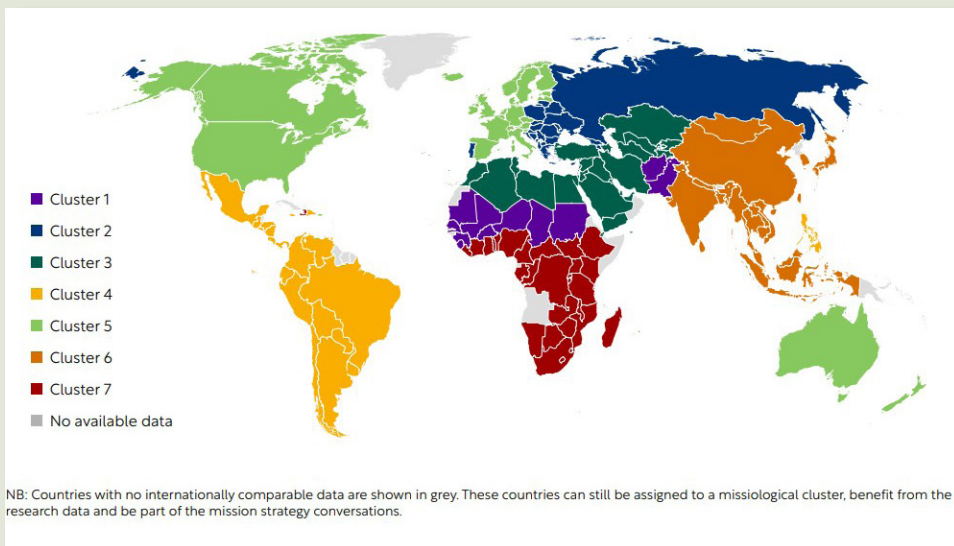
lehetett a gnosztikus irodalommal. Vannak, akik szerint János evangéliuma keletkezése évtizedekkel megelőzte a gnosztikus gondolkodás és irodalom megjelenését, ezért az a valószínűbb, hogy a gnosztikusok merítették ihletet a negyedik evangéliumból. Hubai Péter ezzel szemben későbbre, akár a 2. század közepére is datálja a János evangéliumát, és úgy véli, hogy a benne megjelenő dualizmus (például fény és sötétség, test és lélek) és fontos fogalmak (hinni, ismerni) reflektálnak az evangélistát körülvevő gnosztikus szellemi környezetre.

*Bemutatjuk a Patmos Kezdeményezést,
amely a Bibliatársulatok és a Gallup közös felmérése
a Biblia elfogadottságának globális helyzetéről*

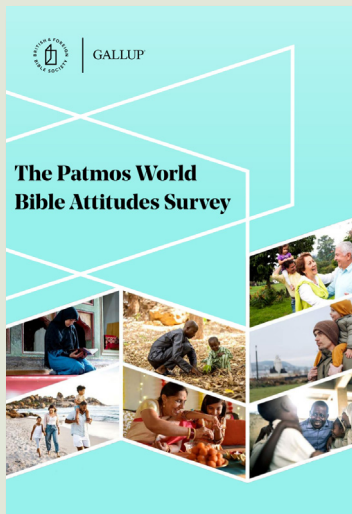


Ma a Biblia több ember számára elérhető, mint a történelemben bármikor. Mindenki hozzáférhet, ha van egy okostelefonja. A pusztá bibliaterjesztési adatoknál tehát sokkal fontosabbnak tűnik, hogy megértsük, milyen szerepet játszik Isten írott ígéje az emberek életében világszerte. Azt, hogy az emberek hogyan viszonyulnak a Bibliához, mennyire ismerik és hogyan olvassák, függ a kulturális, nyelvi és technológiai környezettől is. Mindeddig a különféle vallási kutatások csak korlátozott betekintést nyújtottak ezekbe a különbségekbe, és nem segítettek abban, hogy megértsük a Biblia globális szerepét. Egy közösség bibliahasználatát befolyásolják a teológiai felfogások és a külső társadalmi és

vallási tényezők. A Patmos Kezdeményezés az első világméretű kutatási projekt, amely kategorizálja és elemzi az emberek Bibliával kapcsolatos attitűdjét és meggyőződéseit az adott ország konkrét kulturális, gazdasági és vallási kontextusát. A projekt szigorú kutatási keretrendszert alkalmazott, tudományosan megalapozott adatgyűjtési módszerekkel és fejlett elemzési technikákkal biztosítva az eredmények megbízhatóságát és megalapozottságát. A projekt első szakaszában (2021–22-ben) 150 országot hasonlítottak össze, olyan változókat használva, amelyek a valláshoz, kultúrához, társadalomhoz, nyelvhez, politikai szabadságjogokhoz, gazdasághoz és demográfiához kapcsolódnak. Ennek az



összehasonlításnak az volt a célja, hogy világszerte hét különböző missziológiai kontextust vagy „klasztert” azonosítsanak. A projekt második szakaszában (2023-ban) 85 ország 90 ezer felnőtt lakosát kérdezték meg, vallási hovatartozásra való tekintet nélkül. Ez a minta világszerte mintegy 3,8 milliárd emberről árul el adatokat.



Mit talált a felmérés globálisan?

1. Két klasztert leszámítva a vallás továbbra is fontos szerepet játszik az emberek mindennapi életében, és csak kevesen kételkednek Isten vagy egy felsőbb hatalom létezésében. Ugyanakkor a vallástalanok szerepe és a szekuláris narratíva egyre meghatározóbb a nyugati világ (5. klaszter) mellett Közép- és Kelet-Európában (2. klaszter), illetve Latin-Amerikában (4. klaszter) is.

2. Minden klaszterben találtunk olyan csoportokat, amelyek elkötelezettek és elkötelezetten olvassák a Bibliát. A legnagyobb elköteleződés, érdeklődés, és elmélyült bibliaismeret Latin-Amerikában és a Szubszaharai Afrikában volt megfigyelhető.

3. A keresztények többsége valamennyi klaszterben érdeklődik a Biblia mélyebb megismerése iránt. Ez a nyitottság az 5. (szekuláris Nyugat) és a 6. (Ázsia) klasz-

terben a legkisebb, míg a 4. (Latin-Amerika) és a 7. (Szubszaharai Afrika) klaszterben a legnagyobb.

4. Minden klaszterben egyetértettek abban a válaszadók, hogy a gyermekek számára hasznos, ha minél több bibliai történetet ismernek, még akkor is, ha a válaszadók nem érdeklődnek a Biblia iránt.

5. Nem csak a keresztények érdeklődnek a Biblia megismerése iránt. A

felmérés azt mutatta, hogy a válaszadók 11%-a, vallási hovatartozástól függetlenül, nyitott a Biblia megismerése iránt. Ez világszerte több mint 250 millió embert jelent. Ezt a tendenciát az összes klaszterben megfigyelhettük, de természetesen a legerősebb a keresztény kultúrkörből érkezett válaszokban volt.

6. Két jelentős kihívásra derült fény. Először is a szekularizáció által meghatározott területeken jellemző volt a Biblia és a vallás iránti közöny. Másodsor, továbbra is jelentős területek vannak, ahol az emberek még egyáltalán nem hallottak a Bibliáról (főként Ázsiában).

A felmérés fontos ismeretekkel gazdagított minket saját klaszterünket, Kelet- és Közép-Európát illetően is. Ezeket a következő, karácsonyi hírlevelünkben dolgozzuk fel. Akit érdekelnek a felmérés részletei, tájékozódhat honlapunkon illetve információt kérhet emailen is: info@bibliatarsulat.hu

A „Quiet Revival” (Csendes ébredés) elnevezésű felmérés azt mutatja, hogy Angliában és Walesben a Z generációnak köszönhetően 50%-kal nőtt a templomba járók száma az elmúlt hat évben. Ez megcáfolni látszik azt a gyakran hallott ítéletet, hogy az egyház hanyatlik a szekuláris Nyugaton. A felmérést a Brit és Külföldi Bibliatársulat (BFBS) megrendelésére a YouGov készítette.

A leglátványosabb növekedés a fiatal felnőttek, különösen is a férfiak körében tapasztalható: 2018-ban csupán 4%-uk nyilatkozott úgy, hogy havonta legalább egyszer templomba jár. Mára, a jelentés szerint, ez az arány 16%-ra emelkedett, a fiatal férfiaknál 4%-ról 21%-ra, a fiatal nőknél pedig 3%-ról 12%-ra.

A kutatás egyik társszerzője, Dr. Rhiannon McAleer szerint: „Bár néhány hagyományos felekezet továbbra is kihívásokkal küzd, az egyházi élet legtöbb területén éppen hogy jelentős növekedést figyeltünk meg – különösen a római katolicizmusban és a pünkösdi közösségekben. Jelenleg több mint 2 millióal



többen járnak templomba, mint hat évvel ezelőtt.”

Örömteli tendencia az is, hogy a Biblia olvasása és a Bibliába vetett bizalom is növekedett. A templomba járó keresztények 67%-a hetente legalább egyszer olvassa a Bibliát templomon kívül.

A kutatás szerint ennek a növekedésnek a társadalmi hatása is jelentős, hiszen a templomba járók nagyobb eséllyel segítik a helyi közösséget, önkénteskednek, vagy támogatják a civil szervezeteket.

A keresztények ráadásul elégedettebbek az élettel, erősebb közösségi kapcsolatokkal rendelkeznek, és ennek köszönhetően kevesebb stresszt és szorongást élnek át.

A BFBS vezetője, Paul Williams szerint: „Ez egy fontos jelentés, amely alapjaiban változtathatja meg a kereszténységről és a templomba járásról alkotott képet Angliában és Walesben. Úgy tűnik, az egyház nem a kihalás felé halad, hanem él és növekszik, és pozitív hatást gyakorol a társadalomra.”

(forrás: biblesociety.org.uk)

The rise in regular churchgoing

Percentage of age group population who describe themselves as Christian and go to church at least once a month



Question: Apart from weddings, baptisms/christenings, and funerals how often, if at all, did you go to a church service in the last year?

Base: Whole population

„Bibliákat a középiskolákba!” elnevezéssel 2024. decemberben hirdettük meg azt az adománygyűjtő akciót, amelynek az volt a célja, hogy a beérkező támogatásból a tagesházaink által fenntartott (elsősorban református, evangélikus, illetve pünkösdi) középiskolák kezdő évfolyamos hallgatói számára oszthassunk teljes Bibliákat. Támogatóink április végéig mintegy 1,7 millió forinttal támogatták ezt a fontos és nemes célt. A támogatásnak köszönhetően tovább folytatódhat az a 2018-ban megkezdett bibliamissziós munka, amely az elmúlt hét évben 50 millió forint értékben juttatott el kb. 30 ezer darab Bibliát a magyarországi és határon túli középiskolákba. Istennek legyen hála mindezért!



Bemutakozik a Református Vakmisszió



„*Boldogok, akik nem látnak, mégis hisznek.*”
(Jn 20,29)

A látássérültek lelkigondozásának szükségét Matolcsy Miklósné Éberling Pálma ismerte fel a világháborút követően. Vezetésével Magyarországon, Farnoson 1925-ben elindult a pontírásos bibliai könyvek nyomtatása. A vakmisszió első lelkipásztora Jakab Miklós volt, aki felkarolta a látássérülteket, és a református egyház keretein belül egészen haláláig végezte vakmissziós szolgálatát. A Vakmisszió küldetése Isten Igéjének, szeretetének és vigasztalásának hirdetése a látássérültek számára, valamint az, hogy kimozdítsa őket otthonaikból és találkozási lehetőségeket biztosítson nekik Istennel és egymással. A misszió feladatának érzi azt is, hogy a vak és gyengénlátó testvéreket segítse a gyülekezeti integrá-



cióban, lelkigondozói beszélgetésekkel megtámogatva, pontírásos bibliai könyveket és evangéliumi hangoskönyveket adva a kezükbe. Mindezek mellett szeretnék felhívni az egyházi közösségek figyelmét a látássérültek jelenlétére, segítségére és befogadására, melynek érdekében rendszeres érzékenyítő alkalmakat szervezünk az iskolákban és a gyülekezetekben. A szolgálat évente több mint 200 bibliaórát tart és 30 önkéntes segíti országsgazt a ►

► tevékenységét. A misszió mintegy 1500 látássérülttel áll kapcsolatban, ebből a közösségük magja, akik rendszeresen járnak a programokra, körülbelül száz fő. A Vakmisszió rendszeresen tart biblia-órákat, krízisfeldolgozó foglalkozásokat és egyéb közösségi alkalmakat Budapesten, Debrecenben, Pécsen és a Vakok

Intézetének több telephelyén. Ezen túl szolgáltatokat szervez Kárpát-medence-szerte, valamint minden nyáron konferenciahetet tart, ahol az igehirdetéseken és az evangelizációs sorozaton kívül csoportbeszélgetéseken és szabadidős programokon vehetnek részt a jelenlévők.

Nógrádiné Kovács Alexandra

Új adománygyűjtő akciónk: Nagy betűs Újszövetség-kiadás támogatása



A Magyar Bibliatársulat már évtizedek óta támogatja a tagesházainkban folyó vakmissziós szolgálatot. A 2000-es évek elejétől kezdve Braille-írású Bibliát kaptunk a Bibliatársulatok Világszövetségétől a Lutheran Braille Workers nevű szervezet támogatásával. Ezek a sok-sok folyóméternyi könyvek (lásd írásunkat a 4. oldalon) a Református Vakmisszió közvetítésével jutottak el a Bibliát olvasni vágyó vak testvéreinkhez. A digitalizáció fejlődésével, majd főként az okostelefonok megjelenésével sok vak és gyengénlátó testvérünk kapott hasznos segítséget a Biblia olvasásához vagy a hangzó Biblia hallgatásához. Ugyanakkor ma is vannak olyanok, akik még tudnak olvasni, de csak nagybetűs könyveket, és szeretnék ilyen formában is kézbe venni a Bibliát. Ennek a Vakmissziótól érkező kérésnek szeretnénk eleget tenni új adománygyűjtő



tő akciókkal. Kérjük, támogatásaikkal segítsenek egy új, nagybetűs Újszövetség-kiadás létrehozásában!

Ha kérése, kérdése vagy javaslata van, jelezheti a honlapunkon keresztül (www.biblatarsulat.hu), e-mail formájában (info@biblatarsulat.hu), vagy telefonon is a 30-206-1388-as számon.

Magyar Bibliatársulat Alapítvány
1113 Budapest, Bocskai út 35.

Adószámunk: 19700739-2-43

Számlaszámunk: 11714006-20267306

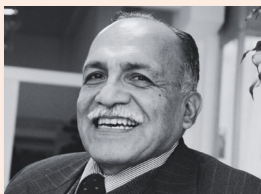


KOREA

2025. április 8-án bemutatták az új fordítású koreai Bibliát. A Koreai Bibliatársulat reméli, hogy ez a Biblia nélkülözhetetlen erőforrás lesz minden generáció számára, és ennek szolgálatában digitális segédanyagokat is terveznek készíteni hozzá. Kim Woon-Sung tiszteletes az ünnepségen hangsúlyozta, hogy az Ige megélése, megcselekvése a mindennapokban maga is egyfajta fordítás – a hívő élet a mai világban is élővé teszi és elmélyíti a Biblia üzenetét.

OLASZORSZÁG

Február 25-én mutatták be az Újszövetség „Ökumenikus irodalmi fordítását” Rómában. A fordítást az Olasz Bibliatársulat koordinálta. A projekt 18 keresztény felekezet összefogásával valósult meg, és történelmi jelentőségű, hiszen először dolgozott együtt ennyi olasz keresztény közösség egy közös Újszövetség-fordításon. A fordítás kifejezi a keresztyének egységét és azt a meggyőződést, hogy közös ügyünk megismertetni Krisztust a következő generációkkal.



ELHUNYT SAMUEL ESCOBAR

Dr. Samuel Escobar 1996 és 2004 között a Bibliatársulatok Világszövetségének tiszteletbeli elnöke, valamint 20 éven át a Spanyolországi Bibliatársulat igazgatótanácsának tagja volt. 1934-ben született a perui Arequipában. Életét és munkásságát az evangélium átforgató erejébe vetett hit jellemezte. Úttörő teológusként, termékeny íróként és mentorként annak szentelte életét, hogy Isten Igéje minden kultúrában és kontinensen ismertté és életet adó valósággá váljon az emberek számára.

ELHUNYT DUSICZA FERENC

Életének 74. évében elhunyt Dusicza Ferenc református lelképásztor, a Református Sajtóosztály és a Magyar Bibliatanács egykori munkatársa. Dusicza Ferencet sokan szerették közvetlen, barátságos személyiségeért, humoráért, amely a tévénezők számára is világos volt, miközben éveken át vezette az RTL Klubon a vallási műsorokat.



Az ökumenikus bibliafordítás háttéréről

Az új ökumenikus bibliafordítás munkálatai 2017-ben kezdődtek. A Katolikus Püspöki Konferencia Rózsa Hubát, Fodor Györgyöt, Kocsis Imrét és Martos Levente Balázst bízta meg a katolikus egyház képviselővel a fordítást előkészítő bizottságban. A tizenkét protestáns és ortodox egyházat képviselő Magyar Bibliatársulat Szöveggyondozó Bizottságának megbízottjai Bácskai Károly evangélikus, Balla Péter, Karasszon István és Zsengellér József református teológusok voltak. A munka koordinálását a MBTA részéről Pecsuk Ottó főtítkárr végezte. A felkért nyelvi lektor Molnár Krisztina Rita író.

A közös munka alapjául a vatikáni Egységbizottság és a United Bible Societies között az 1967-ben megkötött és 1987-ben revideált „Irányelvek a felekezeti közötti együttműködésben készülő bibliafordítások elkészítéséhez” című dokumentum szolgált. A Közös Bizottság 2017 és 2020 között ennek a dokumentumnak a magyar változatát készítette el, amelyet azután a Katolikus Püspöki Konferencia is jóváhagyott. Ez a dokumentum leírja az elkészítendő fordítás jellegét, a nyelvi stílust, tisztázza az alapszöveg kérdésését, a lefordítandó könyvek sorrendjét, az egezetikai és egyéb szövegi kérdésekben követett irányadó szakkönyvek körét, a jegyzetek és bevezetések kérdésését, a közös vagy külön-külön kiadások lehetőségét, valamint a tulajdonnevek problémáját. A Covid által megszakított munka 2022-ben folytatódott, és most születtek meg az első próbafordítások, amelyek közül Péter első levelét adjuk most közre.

Az ökumenikus próbafordítás célja olyan bibliai szöveg elkészítése, amely a hagyományos, egyházi és liturgikus használatban álló fordításoknál dinamikusabb, könnyebben érthető és gördülékenyebb. Nem volt célunk a hagyományos egyházi szóhasználat és a megszokott „kánaáni” (csak az egyházban otthonosan mozgóknak számára érthető) kifejezések megtartása. Sőt, a célközönség a fiatalabb, huszon- és harminconéves korosztály. Azt szeretnénk, ha az új fordítás közelebb állna ahhoz a nyelvhez, amit ma ők beszélnek és megértenek.

A próbafordítás megjelentetésének célja, hogy a tágabb egyházi és egyházon kívüli közvélemény is értesüljön a kezdeményezés első eredményeiről, és véleményt alkothasson azokról. Olvasóink benyomásait, észrevételeit és javaslatait szeretettel várjuk az alábbi e-mail-címen: info@bibliatarsulat.hu

RUT KÖNYVE

1. fejezet

Noomi sorsa Móáb országában

1 Valamikor a bírák korában történt, hogy éhínség tört ki az országban. Ezért egy férfi a feleségével és két fiával a júdai Betlehemből Móáb földjére költözött.

2 Elímeleknek hívták. Feleségének Noomi, két fiuknak Mahlón és Kiljón volt a neve. Efrataiak voltak a júdai Betlehemből. Onnan érkeztek Móábba, ahol letelepedtek.

3 De Elímelek, Noomi férje meghalt, és az asszony magára maradt két fiával, **4** akik móábi lányokat vettek feleségül. Az egyiket Orpának, a másikat Rutnak hívták. Vagy tíz évig laktak ott. **5** De meghalt a két fiú, Mahlón és Kiljón is, így az asszony fiai és férje nélkül maradt.



Noomi visszatér Betlehembe, Rut vele megy

6 Aztán útra kelt két menyével, hogy hazatérjen Móáb földjéről, mert ott úgy hallotta, hogy az Úr segített a népén és ellátta kenyérrel. **7** Elindult a helyről, ahol addig éltek, és két menyje is vele. Ahogy mentek az úton, hogy visszatérjenek Júda földjére, **8** Noomi így szólt hozzájuk:

– Menjetek vissza anyátok házába! Bánjon veletek az Úr olyan szeretettel, amilyen-nel ti bántatok halottainkkal és velem. **9** Adja az Úr, hogy mindketten békére leljetek leendő férjetek házában!

Megcsókolta őket, mire elsírták magukat.

10 – Inkább visszatérünk veled a népedhez – felelték neki.

11 – Vissza kell fordulnotok, lányaim! – válaszolta Noomi – Minek jönnétek velem? Foghatnak még fiúk a méhembben, hogy férjeitek legyenek? **12** Forduljatok vissza, lányaim! Menjetek! Én már öreg vagyok ahhoz, hogy férjem legyen. De ha azt mondanám, hogy van még remény, és még ma éjjel férjhez mennék, és fiaim születnének, **13** vajon várnátok rájuk, míg felnőnek? Vajon nem mennétek addig férjhez valaki máshoz? Nem, lányaim. Nagyobb keserűség ez nekem, mint nektek! Próbára tett az Úr.

14 Újra elsírták magukat. Végül Orpá megcsókolta anyósát. De Rut belekapaszkodott.

15 Noomi így szólt hozzá:

– Látod, a sógornőd is visszatért népedhez és isteneihez. Te is menj vele vissza!

16 – Ne kényszeríts, hogy elhagyjalak, hogy hátat fordítsak neked! Ahová te mész, oda megyek én is. Ahol te megszállsz, ott szállok meg én is. Néped az én népem, a te Istened az én Istenem. **17** Ahol te meghalsz, ott halok meg én is! Ott leszek

eltemetve! Úgy bánjon velem az Úr most és ezután is, hogy csak a halál választ el tőled! – felelte Rut.

18 Noomi látta, milyen elszántan vele akar menni. Nem győzködte tovább.

19 Kettesben indultak el Betlehem felé. Amint odaértek, az egész város felbolydult miattuk. Az asszonyok így kiáltoztak: „Tényleg Noomi az?”

20 De ő így szólt hozzájuk:

– Ne nevezzetek Noominak, hívjatok Márának! A Mindenható nagyon megkeserített. 21 Mindenem megvolt, amikor elmentem innen, és kisemmizve hoz vissza az Úr. Miért hívtok engem Noominak? Hiszen az Úr megtört engem, bajt hozott rám a Mindenható.

22 Így tért vissza Noomi menyével, a móábi Ruttal Móáb földjéről. Épp akkor kezdtek aratni az árpát, amikor megérkeztek Betlehembe.

2. fejezet

Rut kalászt szed Boaz szántóföldjén

1 Volt egy rokona Noominak a férje ágán. Egy igen jó módú és bátor ember Elímelek családjából. Boaznak hívták.

2 Egy napon a móábi Rut így szólt Noomihoz:

– Hadd menjek ki a mezőre kalászt szedegetni valaki után, aki megengedi!

– Menj csak, lányom! – felelte neki Noomi.

3 El is ment, és a mezőre érve szedegetni kezdte a kalászt az aratók után. Története-sen épp Elímelek rokona, Boáz földjén.

Boaz szeretettel bánik Ruttal

4 Éppen akkor ért oda Boaz Betlehemből. Köszöntötte az aratókat:

– Az Úr legyen veletek!

– Áldjon meg az Úr! – felelték.

5 Aztán Boáz megkérdezte attól a fiútól, aki az aratókra felügyelt:

– Ki ez a fiatal nő? Kihez tartozik?

6 – Egy móábi nő, Noomival jött vissza Móáb földjéről – felelte a fiú. 7 – Azt kérte, hadd szedegesse és gyűjtögesse a lehulló kalászt az aratók után. Ezért jött ide, és talpon van reggel óta, alig pihent egy keveset a házban.

8 Akkor Boaz így szólt Ruthoz:

– Hallgass ide, lányom! Ne menj más mezőre szedegetni, ne menj el innen, hanem maradj szolgálólányaimmal! 9 Figyeld a mezőt, ahol aratnak, és haladj a nyomuk-ban! Megparancsoltam a szolgálóknak, hogy ne bántsanak, és ha megszomjazol, menj a korszókhöz, és igyál abból, amiből a szolgálk merítenek.

10 Rut meghajolt, arca a földet érte.

– Mivel nyertem el jóindulatodat? – kérdezte Boaztól. – Hogy lehet, hogy idegen létemre ilyen jószívvvel vagy hozzám?

11 – Részletesen elmesélték nekem, hogy mi mindent tettél anyósodért férjed halála után – felelte Boáz. – Hogy elhagytad apádat és anyádat, a szülőfölded, és hogy eljöttél egy olyan néphez, melyet korábban nem ismertél. **12** Jutalmazza meg tetteidet az Úr! Legyen bőséges jutalmad az Úrtól, Izrael Istenétől, akinek szárnyai alatt menedéket kerestél!

13 – Milyen jóindulatú vagy hozzám, uram! Megvigasztaltál, és kedvesen szóltál hozzám, akár szolgálólányodhoz, pedig még csak az sem vagyok! – felelte Rut.

14 Az evés idején Boáz odaszólt hozzá:

– Gyere közelebb, vegyél a kenyérből, és mártogasd a falatot az ecetbe!

Odaült hát az aratók mellé. Boaz pörkölt gabonát készített neki, ő pedig evett, míg jól nem lakott. Még maradt is az ételből.

15 Aztán fölkelt, hogy tovább gyűjtögessen. Boaz pedig megparancsolta szolgálóinak: – Hadd szedegessen a kévék között is, nehogy kigúnyoljátok érte! **16** Sőt, szándékosan húzogassatok ki a kévékből néhány kalászt, és szórjátok el, hadd szedje föl! De meg ne szidjátok!

17 Így szedegetett Rut a mezőn egész estig. Amikor kicsépelte, amit gyűjtött, majdnem egy vékára való árpa volt.

18 Fogta, és bement a városba. Megmutatta az anyósának, mennyit gyűjtögetett. Elővette, amit meghagyott, miután jóllakott, és odaadta neki azt is.

19 – Hol gyűjtögetél ma? Hol szerezted ezt? – kérdezte tőle az anyósa. – Áldott legyen, aki ilyen jó volt hozzád!

Rut elmesélte az anyósának, kinél dolgozott.

– Annak a férfinak, akinél ma dolgoztam, Boaz a neve – mondta.

20 – Áldja meg az Úr, aki nem vonta meg szeretetét az élőktől és holtaktól! – felelte menyének Noomi.

– Az a férfi az egyik legközelebbi rokonunk – tette még hozzá.

21 A moábi Rut azt felelte erre:

– Még azt is mondta nekem, hogy járjak a szolgálói nyomában, míg csak be nem fejezik nála az aratást.

22 – Jól van, lányom, menj csak az ő szolgálólányaival! Nehogy másnak a földjén bajod essen! – felelte menyének, Rutnak Noomi.

23 Rut tehát Boaz szolgálólányaival maradt és szedegetett, míg be nem fejeződött az árpa és a búza aratása. Addig az anyósánál lakott.

3. fejezet

Noomi tanácsa

1 Anyósa, Noomi egyszer így szólt hozzá:

– Lányom, szeretném, ha békés otthonra lelnél! **2** Figyelj csak! Boaz, a rokonunk, akinek a szolgálólányaival voltál, ma éjjel árpát tisztít a szérűn. **3** Mosakodj meg, tegyél illatos olajat magadra, vedd föl a ruhádat, és menj ki a szérűre! De észre ne vegyen a férfi, míg be nem fejezte az evést és az ivást! **4** Amikor aludni megy, figyeld meg a helyet, ahol lefekszik. Aztán menj oda, takard ki, és fekdj a lábához! Ő majd megmondja neked, mit csinálj.

5 – Mindent úgy teszek, ahogy mondod – felelte Rut.

6 Lement a szérűre, és mindent úgy tett, ahogy az anyósa megszabta.

7 Boaz evett, ivott, jókedvre derült, aztán ment, lefeküdt a gabonahalom szélén. Rut ekkor odalopózkodott, kitakarta és odafeküdt a lábához.

Rut beszélgetése Boazzal

8 Éjfél tájban a férfi megborzongott, megfordult. És lám, egy asszony fekszik a lábánál.

9 – Te ki vagy? – kérdezte.

– Rut, a szolgálólányod – felelte ő. – Vedd szolgálólányodat szárnyaid alá, hiszen te vagy a legközelebbi rokonunk!

10 – Áldjon meg az Úr, lányom! – mondta Boaz. – Jóságodat most még inkább megmutattad, mint korábban, mert nem futottál fiatal férfiak, se szegények, se gazdagok után. **11** Most, lányom, ne félj hát, megteszek érted mindent, amit kérsz. Hiszen mindenki tudja népem kapujában, milyen bátor asszony vagy. **12** Az is igaz, hogy közeli rokon vagyok, de van egy még nálam is közelebbi rokonod. **13** Maradj itt éjszakára, és ha reggel meg akar váltani téged, jól van, váltson. De ha nem akarja vállalni érted a rokoni kötelezettséget, akkor, az élő Úrra mondom, én vállalom! Most fekdj le és maradj itt reggelig!

14 Így Rut visszafeküdt Boaz lábához napkelteig. De fölkelt, mielőtt elég világos lett volna ahhoz, hogy az emberek fölismerjék egymást, mert Boaz azt mondta:

– Ne tudják meg, hogy egy asszony kijött hozzám a szérűre!

15 Aztán így szólt:

– Vedd csak le a válladról a kendőt, és tartsd ide!

Rut odatartotta, Boaz pedig belemért hat mérőnyi árpát és felsegítette a vállára. Aztán Rut visszament a városba. **16** Amikor hazaért, az anyósa megkérdezte:

– Hogy ment a dolog, lányom?

Ő pedig elmondta mindazt, amit a férfi megtett érte. **17** Aztán hozzátette:

– Ezt a hat mérőnyi árpát adta nekem, és azt mondta: „Nem menj vissza az anyósodhoz üres kézzel!”

18 – Maradj csak, lányom – felelte Noomi –, míg megtudod, hogyan dől el a dolog. Ennek a férfinak nem lesz nyugta addig, míg a végére nem jár ennek még ma.

4. fejezet

Boaz tárgyal Noomi rokonával

1 Boaz odament a városkapuhoz, és leült. És lám, éppen akkor járt arra az a közeli rokon, akiről beszélt. Boaz odaszólt neki:

– Te, ott! Gyere, ülj ide!

A férfi odament, és leült. 2 Boaz odahívott tíz férfit a város vénei közül, és ezt mondta:

– Üljetek ide!

Ők is odaültek. 3 Boaz akkor így szólt a legközelebbi rokonhoz:

– Noomi, most, hogy visszatért Móáb földjéről, el akarja adni a szántót. Azt, amelyik fivérünk, Elímelek birtoka volt. 4 Gondoltam, tudnod kell erről, és szólok neked. Vedd meg az itt ülők, népem vénei előtt! Ha vállalod a rokoni kötelezettséget, vállald! De ha nem vállalod, mondd meg, hogy tudjam! Mert rajtad kívül nincs más közeli rokon. Utánad én következem.

Ő azt mondta:

– Vállalom.

5 De Boaz folytatta:

– Aznap, amikor a szántóföldet megveszed Noomitól, a móábi Rutot, az elhunyt özvegyét is el kell venedd, hogy az elhunyt neve fennmaradjon az örökségén.

6 A legközelebbi rokon azt felelte:

– Azt nem vállalhatom, mert azzal a saját örökségemet teszem tönkre. Vállald magadra megváltási előjogomat, mert én nem élhetek vele!

7 Azokban a régi időkben Izraelben úgy erősítették meg minden rokoni előjog vagy csere ügyét, hogy az egyik fél lehúzta a saruját, és odaadta a másiknak. Így zárták le az egyezséget Izraelben.

8 – Vedd meg te magad! – mondta hát a legközelebbi rokon Boaznak, és lehúzta a saruját.

9 Aztán Boaz így szólt a vénekhez és az egész néphez:

– Ti vagytok a tanúim, hogy ma megvettem Noomitól mindazt, ami Elímeleké volt, és mindazt, ami Kiljóné és Mahlóné volt. 10 Sőt, feleségül veszem a móábi Rutot, Mahlón özvegyét is. Így fenntartom az elhunyt nevét örökségében, hogy ne vesszen ki rokonai közül és városából. Ennek tanúi vagytok ma!

11 – Tanúk vagyunk! – felelte az egész nép a kapuban a vénekkel együtt. – Adja az Úr, hogy ez az asszony, aki a házadhoz kerül, hasonló legyen, mint Ráhel és Lea, akiktől Izrael háza származik! Gyarapodj Efratában, neved legyen híres Betlehemben!

12 Utódodnak köszönhetően, akit majd az Úr ad ennek a fiatalasszonynak, házad váljon olyanná, mint Pérec háza, akit Támár szült Júdának!

Boaz feleségül veszi Rutot

13 Így vette el Boaz Rutot, aki a felesége lett. Bement az asszonyhoz, és az Úr megadta annak, hogy megfoganjon. Fiút szült.

14 Akkor ezt mondták az asszonyok Noominak:

– Áldott az Úr, aki nem hagyott most téged rokoni támasz nélkül! Legyen híres a neve Izraelben! 15 Ő legyen életed megújítója, aki gondot visel rád öregkorodban! Hiszen menyed szülte őt, aki szeret téged, és többet ér neked hét fiúnál.

16 Noomi pedig fogta a gyermeket, és ölbe vette. Ő viselte gondját.

17 Amikor a szomszédasszonyok nevet adtak neki, azt mondták:

– Fia született Noominak!

Óbédnek nevezték el. Ő lett az apja Jisajnak, Dávid apjának.

Dávid ősei

18-22 Ez Pérec családfája:

Pérec, Hecrón, Rám, Ammínádáb, Nahsón, Szalmón, Boaz, Óbéd, Jisaj, Dávid.

PÉTER ELSŐ LEVELE

1. fejezet

Címzés, üdvözlés

1 Pétertől, Jézus Krisztus apostolától azoknak, akik jövevényként élnek szétszórva Pontusz, Galácia, Kappadókia, Ázsia és Bitinia tartományokban, akiket 2 az Atyaisten előre kiválasztott és a megszentelő Lélek révén arra rendelt, hogy engedelmeskedjenek Jézus Krisztusnak, és vére által megtisztuljanak. Kegyelem és békesség áradjon rátok!

Isten magasztalása a hívők reménységéért

3 Áldott a mi Urunk Jézus Krisztus Istene és Atyja, aki nagy irgalmából adott nekünk új életet azáltal, hogy feltámasztotta Jézus Krisztust a halottak közül. Ez tölt el bennünket élő reménnyel, 4 hogy a mennyben romolhatatlan, tiszta és el nem hervadó örökség vár rátok. 5 Titeket pedig, ha hisztek, Isten hatalma megőriz az üdvösségre, ami az utolsó időkben biztosan eljön. 6 Örüljetez ennek, ha most egy kis időre szomorkodnotok is kell a sokféle kísértés miatt. 7 Így hitetek, amely jóval többet ér

a tűzben próbált, de veszendő aranyból, a megpróbáltatásokat kiállva Jézus Krisztus megjelenésekor méltó lesz a dicsőre, a dicsőségre és a tiszteletre. **8** Akit nem láttatok, mégis szerettek, akiben hiszttek, pedig nem látjátok most sem, és ujjongtok dicsőséges és kimondhatatlan örömmel, **9** mert elértek hitetek célját: üdvösségeteket. **10** Ezt a szabadulást keresték és kutatták a próféták, akik arról a kegyelemről prófétáltak, amit Isten nektek szánt. **11** Azt kutatták, hogy Krisztus bennük élő Leke melyik időpontról vagy milyen időkről tett kijelentést, amikor előre megmutatta a Krisztusra váró szenvedéseket és az ezt követő dicsőséget. **12** Isten kinyilatkoztatta ezeknek a prófétáknak, hogy nem maguknak, hanem nektek szolgáltak mindazzal, amiről most az evangélium hirdetői nektek prédikálnak a mennyből küldött Szentlélek erejével. Ebbe az angyalok is szeretnének belemenni.



Szentek legyetek!

13 Ezért hát álljatok készen, legyetek józanok, és teljes bizonyossággal reménykedjétek Isten ajándékában, amelyet Jézus Krisztus megjelenésekor kaptok. **14** Mint engedelmes gyermekek ne igazodjatok akkori vágyaitokhoz, amikor még nem ismertétek Istent, **15** hanem – mivel aki meghívott titeket, szent – ti is szentek legyetek egész magatartásotokban, **16** ezért mondja az Írás: „Szentek legyetek, mivel én szent vagyok.” **17** Ha pedig mint Atyákatok hívjátok őt segítségül, aki részrehajlás nélkül ítéli meg mindenki cselekedeteit, Isten iránti tisztelettel éljétek, amíg földi életetek tart, **18** hiszen tudjátok, hogy nem veszendő dolgokon, ezüstön vagy aranyon váltott meg benneteket Isten őseitektől örökölt hiábavaló életetekből, **19** hanem a hibátlan és szeplőtelen áldozati bárány, Krisztus drága vérén. **20** Őt már a világ teremtése előtt kiválasztotta Isten, de csak az idők végén jelent meg tiéteket. **21** Általa hiszttek Istenben, aki feltámasztotta őt a halottak közül, és dicsőséget adott neki. Ezért hihettek és reménykedhettek Istenben. **22** Miután az igazságnak engedelmeskedtetek és megtisztultatok, hogy őszintén szerethessétek testvéreiteket, így szeressétek is egymást kitartóan, tiszta szívvel. **23** Mint akik újjászületnek, de nem halandó szülők romlandó magjából, hanem romolhatatlan magból, Isten élő és maradandó ígéje által. **24** „Mert minden ember olyan, mint a fű, és minden dicsősége, mint a mező virága: elszárad a fű, és virága elhull, **25** de az Úr beszéde megmarad örökké.” Ez pedig az a beszéd, amelyet mint örömhírt, hirdettek nektek.

Épüljetek fel lelki házzá

1 Szakítsatok tehát minden gonosszággal, csalással, képmutatással, irigységgel és rágalmazással, 2 mint újszülött csecsemők tiszta lelki tejet kívánjatok, hogy azon nőjetek fel, és elnyerjétek a szabadulást, növekedjete az üdvösségre, 3 ha már megízleltétek, milyen jó az Úr. 4 Járuljatok őhozá, az élő kőhöz, melyet az emberek ugyan félredobtak, azonban Isten előtt „kiválasztott és drága”. 5 Mint élő kövek épüljetek fel lelki házzá, szent papsággá, hogy Istennek tetsző lelki áldozatokat ajánljatok fel Jézus Krisztus által. 6 Ezért áll ez az Írásban: „Íme, kiválasztok és leteszek Sionban egy drága sarokkővet, és aki hisz benne, nem szégyenül meg.” 7 Ez a kő nektek, hívőknek értékes, a hitetleneknek pedig az a kő, amelyet az építők félredobtak, szegletkő lett, 8 a botlás köve és a botrány sziklája. A hitetlenek megbotlanak, mert nem engedelmeskednek az igének. Ez Isten rájuk vonatkozó akarata. 9 Ti azonban kiválasztott nemzetség, királyi papság, szent nemzet vagytok, Isten saját népe, hogy hirdessétek annak nagy tetteit annak, aki a sötétségből az ő csodálatos világosságára hívott titeket. 10 Ti egykor nem voltatok az ő népe, most pedig Isten népe vagytok, akik nem ismertétek Isten irgalmát, most pedig irgalomra találtatok. 11 Szeretteim, mivel jövevények és vendégek vagytok a földön, kérlek titeket, tartózkodjatok a testi szenvedélyektől, amelyek a lélek ellen harcolnak. 12 Éljete példás életet a pogányok között, hogy amikor mint valami gonosztevőket hamis vádakkal illetnek titeket, ha jó cselekedeteiteket mégis meglátják, dicsőítsék Istent azon a napon, amikor az Úr eljön.

Engedelmeskedjete minden emberi rendnek

13 Engedelmeskedjete minden emberi tekintélynek az Úrért, akár a királynak mint a legfőbb hatalomnak, 14 akár a helytartóknak, akiket ő küld, hogy a gonosztevőket megbüntessék, a jót cselekvőket pedig megdicsérjék. 15 Mert Isten azt akarja, hogy jót cselekedve némítsátok el az ostoba emberek megfontolatlan beszédét. 16 Szabad emberekként cselekedjete: nem úgy, mint akik a szabadsággal a gonosszágukat takargatják, hanem mint Isten szolgálói. 17 Mindenkinek adjátok meg a tiszteletet, a testvéreket szeressétek, Istent féljete, a királyt tiszteljete.

A szolgák kövessék Jézus példáját

18 Ti, szolgák teljes tisztelettel engedelmeskedjete uraitoknak, ne csak a jóknak és engedelkenyeknek, hanem a kíméletleneknek is. 19 Mert Istennek tetsző az, ha valaki Istenre figyelő lelkiismerettel eltűri az igazságtalanul elszenvedett sérelmeket. 20 De milyen dicséretet kaptok azért, ha kitartóan tűritek a bűneitek miatt kapott verést? Ellenben ha a jót cselekszitek, és kitartóan tűritek érte a szenvedést, az kedves Isten

szemében. **21** Hiszen Isten erre hívott el, mivel Krisztus is szenvedett értetek, és példát adott nektek, hogy őt kövessétek: **22** „ő nem tett bűnt, hazugság sem hagyta el a száját”, **23** amikor gonoszul bántak vele, nem viszonozta gonosszággal, amikor szenvedett, nem fenyegetőzött, hanem rábízta ezt az igazságosan ítélő Istenre. **24** Bűneinket ő vitte fel testében a keresztfára, hogy miután meghaltunk a bűnöknek, az igazságnak éljünk: az ő sebei által gyógyultatok meg. **25** Mert olyanok voltatok, mint az eltévedt juhok, de most visszatértetek lelketek pásztorához és oltalmazójához.

3. fejezet

A házastársak becsüljék meg egymást

1 Ugyanígy, ti, asszonyok, engedelmeskedjétek férjeteknek, hogy ha közülük egyesek nem hisznek Isten ígéjének, feleségük viselkedése szavak nélkül is megnyerje őket, **2** mert felfigyelnek tiszteletteljes és tiszta életetekre. **3** Ne külsőségekkel ékesítsétek magatokat, ne hajfonogatással, arany ékszerekkel vagy különféle ruhákkal. **4** Szépségeitek belülről fakadjon: a szelíd és csendes lélek az el nem múló szépség. Ez az, ami igazán értékes Isten előtt. **5** Egykor a szent asszonyok is, akik Istenben reménykedtek, így ékesítették magukat: engedelmeskedtek férjüknek, **6** ahogyan Sára engedelmeskedett Ábrahámnak, és urának nevezte őt. Az ő lányai vagytok, ha jól tesztek, és semmiféle fenyegetéstől nem ijedtek meg. **7** És ugyanígy, ti, férfiak is, úgy éljétek együtt feleségeitekkel megértőn mint a gyengébb nemmel, adjátok meg nekik a tiszteletet, mint akik veletek együtt részesülnek az élet ajándékában, hogy úgy imádkozhassatok, ahogyan kell.

Cselekedjétek a jót állhatatosan

8 Végül pedig legyetek mindnyájan egyetértők, együttérzők, testvériesek, könyörültesek, alázatosak. **9** Ne fizessetek a rosszért rosszal, vagy a gyalázkodásért gyalázkodással, hanem ellenkezőleg: mondjatok áldást, hiszen amikor Isten elhívott titeket, áldást ígért nektek. **10** Mert aki szeretne örülni az életnek és jó napokat látni, óvja nyelvét a gonosztól, és ajkát, hogy ne szóljon hazugságot; **11** forduljon el a rossztól, és tegye a jót, törekedjen békére. **12** Mert az Úr szeme megőrzi az igazakat és füle meghallja könyörgésüket, de szembeszáll az Úr a gonoszt cselekvőkkel. **13** De ki az, aki gonoszul bánik veletek, ha buzgón törekedtek a jóra? **14** „De még ha szenvednetek kellene is az igazságért, boldogok vagytok. Ne féljétek, ha fenyegetnek, és ne rettegjétek.” **15** Az Úrnak, Krisztusnak hódoljatok a szívetekben, és legyetek készen mindenkor választ adni mindenkinek, aki a bennetek élő reménységről kérdez titeket. **16** Ezt azonban szelíden és tisztelettel tegyétek, jó lelkiismerettel, hogy amikor rágalmaznak titeket, szégyenben maradjanak azok, akik gyalázzák a Krisztusban való példás életeteket. **17** Jobb a jótettért szenvedni, mintsem a gonosszáért, ha ez az Isten akarata.

Krisztus halálának és feltámadásának gyümölcse

18 Krisztus is szenvedett egyszer a bűnökért, az Igaz a gonoszokért, hogy Istenhez vezessen minket, miután testében halálra adatott, de a Lélek által életre kelt. 19 Így ment el a börtönben levő lelkekhez is, és örömhírt vitt azoknak, 20 akik egykor engedetlenek voltak, amikor Isten türelmesen várt Noé napjaiban, a bárka készítésekor. Ebben kevesen, mindössze nyolcan menekültek meg a vízen át. 21 Ennek jelképe, a keresztség, most benneteket is megment. Ami nem a test szennyének lemosása, hanem jó lelkiismerettel tett fogadalom Istennek a feltámadt Jézus Krisztus által. 22 Ő miután felment a mennybe, az Isten jobbján uralkodik az angyalok, hatalmasságok és erők felett.

4. fejezet

Isten akarata szerint éljete

1 Mivel Krisztus testben szenvedett, ugyanazzal a gondolkodással vétezzétek fel magatokat, mint ő, mert aki testben szenved, elszakad a bűntől. 2 Ezért többé ne emberi szenvedélyek, hanem Isten akarata szerint éljete földi életetek hátralevő idejében. 3 Elég volt abból, hogy a múltban a pogányok szokása szerint kicsapongásokban, sóvárgásokban, részegeskedésekben, orgiákban, ivászatokban és szégyentelen bálványimádásokban éltetek. 4 Azért csodálkoznak rajtatok a pogányok, sőt káromolnak titeket, mert nem rohantok velük együtt a kicsapongásnak ugyanabba a posványába. 5 De számot fognak adni annak, aki készen áll ítélni élőket és holtakat. 6 Mert a holtaknak is azért hirdették az örömhírt, hogy bár megítéltettek mint emberek testben, de éljenek Isten akarata szerint lélekben.

Isten kegyelmének jó gazdái

7 Közel van már mindennek a vége: legyetek tehát bölcssek és józanok, és imádkozzatok. 8 Mindenekelőtt legyetek kitartóak az egymás iránti szeretetben, mert a szeretet sok bűnt elfed. 9 Legyetek egymás iránt vendégszeretők panaszkodás nélkül. 10 Ki-kivel a lelki ajándékkal, amelyet kapott, legyen a másik szolgálatára, Isten sokféle kegyelmének jó gazdjaként. 11 Ha valaki tanít, Isten ígét szólja. Ha valaki szolgál, úgy szolgáljon, mint aki Istentől kapott erőt, hogy minden Isten dicsőségét munkálja Jézus Krisztus által, akié a dicsőség és a hatalom örökkön-örökké. Ámen.

Boldogság Krisztusért szenvedni

12 Szeretteim! Ha a szenvedés tüzes próbáján estek át, ne csodálkozzatok úgy, mintha valami szokatlan történt volna veletek. 13 Ellenkezőleg, örüljete, hogy részetek lehet Krisztus szenvedéseiben, hogy dicsősége megjelenésekor is ujjongva örülhessetek. 14 Boldogok vagytok, ha gyaláznak titeket Krisztus nevéért, mert a dicsőség Lelke, „Is-

ten Lelke nyugszik rajtatok.”¹⁵ Ha szenved valaki közületek, az ne azért legyen, mert gyilkos, tolvaj, gonosztevő vagy mert más dolgába avatkozik. ¹⁶ Ha azonban azért szenvedtek, mert krisztushívők vagytok, ne szégyenkezzetek, hanem dicsőítsétek Istent azzal, hogy így neveznek benneteket. ¹⁷ Mert itt az idő, amikor elkezdődik az ítélet Isten háza népén. Ha pedig először rajtunk kezdődik, akkor mi lesz a vége azoknak, akik nem hisznek Isten örömhírében? ¹⁸ „És ha az igaz is alig menekül meg, akkor mi lesz az istentelennel és a bűnössel?” ¹⁹ Akik tehát Isten akaratából szenvednek, azok is ajánlják lelküket jó cselekedeteikkel a Teremtőnek, aki megtartja ígérését.

5. fejezet

Tanácsok időseknek és fiataloknak

¹ Én, aki magam is előjáró vagyok, és Krisztus szenvedéseinek tanúja, valamint eljövendő dicsőségének is részese, kérem a közöttetek lévő előjáróitokat: ² pásztoroljátok Isten rátok bízott nyáját, ne kényszerből, hanem önként Istennek engedelmeskedve, ne nyereszkedésből, hanem szívvel-lélekkel. ³ Ne uralkodjatok a rátok bízottakon, hanem legyetek a nyáj példaképei. ⁴ Amikor majd megjelenik a főpásztor, elnyeritek a dicsőség hervadhatatlan koszorúját. ⁵ Ugyanúgy, ti, fiatalok, engedelmeskedjete az időseknek, egymás iránt pedig valamennyien legyetek alázatosak, mert Isten a gőgösöknek ellenáll, az alázatosakhoz pedig szeretettel odafordul.

Istennek gondja van rátok

⁶ Alázzátok meg tehát magatokat Isten hatalmas keze alatt, hogy felmagasztaljon titeket amikor eljön az ideje. ⁷ Minden gondotokkal forduljatok hozzá, mert neki gondja van rátok. ⁸ Legyetek józanok, vigyázzatok, mert ellenségeitek, az ördög ordító oroszlánként jár szerte, hátha felfalhat valakit. ⁹ Álljatok neki ellen a hitben szilárdan, hiszen tudjátok, hogy ugyanazok a szenvedések várnak testvéreitekre a világban. ¹⁰ De miután rövid ideig szenvedtetek, a minden ajándék Istene, aki elhívott titeket Krisztusban az ő örök dicsőségére, maga fog titeket felkészíteni, megszilárdítani, megerősíteni és biztos alapra állítani. ¹¹ Övé a dicsőség és a hatalom örökkön-örökké. Ámen.

Befejező üdvözlések, áldás

¹² Szilvánusz által, akit hűséges testvéreteknek tartok, röviden írtam. Bátorítottalak titeket és bizonyoságot tettem arról, hogy az az Isten igazi ajándéka, amelyben álltok. ¹³ Köszönt titeket a veletek együtt kiválasztott babiloni egyház, és Márk a fiam. ¹⁴ Köszönsétek egymást a szeretet csókjával. Békesség mindnyájatoknak, akik Krisztusban vagytok.

Tavasszal rendeztük meg a XX. online bibliaismereti játékot „Erőt kaptok” címmel, amely a BibleProject Szentlélek című videójára és *Az apostolok cselekedetei* című sorozatára, valamint a Szentlélek munkájáról szóló dalokra épült.

Ahogy Jézus megígérte (Mt 28,19–20), mennybemenetele után valóban a követőivel maradt a Szentlélek által, formálta őket és erőt adott nekik, lángra lobbantotta és vezette őket, hogy hűen tanúskodjanak róla és arról, hogy az evangélium igaz.

Mi minden vált akkoriban és válik ma is lehetségessé Jézus követői számára a Szentlélek ereje által? Bibliaismereti játékunk a Szentléleknek erről a különleges erejéről és ajándékairól szolt.

Az egyénileg vagy csapatban jelentkezők száma meghaladta a háromszázat. A résztvevőknek minden héten hat egymásra épülő feladványt kellett megoldaniuk. A heti utolsó választ egy megadott Szószalagba írták, amelynek segítségével kitalálhatták a játék végső, egyszavas megfejtését. A helyes megfejtést beküldők között értékes könyvcsomagokat sorsoltunk ki.

Visszajelzések a 2025. tavaszi játékról

Köszönjük az idei játékot, nagyon élveztük most is. :) F. D.

Most megizsasztottatok rendesen! :D Köszönöm szépen ezt a szuper 5 hetet, az elcsendesedéseket és az Igén való gondolkodásokat. Áldás vagytok! De tényleeeeeeg. O. P.

Köszönjük a lelkieg építő, szórakoztató és igényes játékot! B. M.

Nagyon élveztem a játékot! Hálas vagyok a munkátokért. Sok áldást rátok. B. G.

Köszönjük szépen a játékot!!! Áldjon meg az Úr Benneteket!! Szeretettel gondolunk Rátok és sokszor eszünkbe juttok a játékhoz kapcsolódva. :))

Fotók: United Bible Societies, Kálvin Kiadó és Magyar Bibliatársulat
Kiadja a Magyar Bibliatársulat Alapítvány (1113 Budapest, Bocskai út 35.)

Felelős kiadó: dr. Pecus Ottó, a Magyar Bibliatársulat Alapítvány főtítkára
ISSN 2063-790X (nyomtatott) ISSN 2063-7918 (online)

Kövesse híreinket a biblia misszió nemzetközi munkájáról Facebook- és

Instagram-oldalunkon:

<https://www.facebook.com/bibliajarat/> és <https://www.instagram.com/bibliajarat/>

Nyomtatta és fűzte az Europrinting Nyomda Kft.